

Číslo spisu: NBS1-000-061-509
Číslo záznamu: 100-000-302-426
Dátum: 24.08.2021

VYSVETLENIE

informácií potrebných na vypracovanie ponuky a na preukázanie splnenia podmienok účasti podľa § 48 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“)

Verejnému obstarávateľovi, Národnej banke Slovenska so sídlom Imricha Karvaša 1, 813 25 Bratislava (ďalej len „verejný obstarávateľ“) bola dňa 24.08.2021 prostredníctvom elektronického prostriedku, komunikačného rozhrania systému JOSEPHINE doručená žiadosť o vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie ponuky, v nadlimitnej zákazke s názvom „Upgrade firewallov Forcepoint NGFW a predĺženie podpory výrobcu Forcepoint“ zverejnenej v Úradnom vestníku EÚ dňa 06.08.2021 pod číslom 2021/S 151-401528 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 186/2021 pod číslom 40515 - MSS zo dňa 09.08.2021 (ďalej len „žiadosť o vysvetlenie“).

Po podrobnom oboznámení sa so žiadosťou o vysvetlenie Vám verejný obstarávateľ v súlade s ustanovením § 48 zákona o verejnom obstarávaní poskytuje nasledujúce vysvetlenie:

Otázka č. 1:

V rámci bodu 40.6 Súťažných podkladov má úspešný uchádzač pred podpisom zmluvy doplniť do zmluvy Licenčné podmienky výrobcu, ktoré majú tvoriť prílohu č. 2 zmluvy.

Bod 35.4 súťažných podkladov uvádza: "Doklady a dokumenty, ktorými uchádzač preukazuje svoju technickú spôsobilosť alebo odbornú spôsobilosť, vyhotovené v inom ako štátnom jazyku, t. j. nie v slovenskom jazyku, musia byť predložené v pôvodnom jazyku a súčasne musia byť preložené do štátneho jazyka, t. j. do slovenského jazyka, okrem dokladov predložených v českom jazyku alebo v anglickom jazyku."

Prosím o upresnenie, či Licenčné podmienky výrobcu môžu byť predložené v anglickom jazyku, t.j. vzťahuje sa na dokument Licenčné podmienky výrobcu výnimka z bodu 35.4.

Odpoveď:

Požiadavka na jazyk ponuky a ďalších dokladov a dokumentov v nej predložených je upravená v bode 14. časti A.1 *POKYNY NA VYPRACOVANIE PONUKY* súťažných podkladov a v ustanovení § 21 ods. 6 zákona o verejnom obstarávaní.

Licenčné podmienky výrobcu, ktoré má predložiť úspešný uchádzač, nie sú dokladom, ktorým sa preukazuje technická a odborná spôsobilosť a ani iná podmienka účasti a rovnako nie sú ani iným dokladom, ktorý uchádzači predkladajú v ponuke.

Z uvedeného dôvodu verejný obstarávateľ upresňuje, že licenčné podmienky výrobcu môžu byť predložené aj v anglickom jazyku.

Ing. Jaroslav Mikla
výkonný riaditeľ úseku hospodárskych služieb a bezpečnosti